

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA  
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /  
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD  
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /  
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,  
 Veterinary Sector and Plant Protection

Sklic: BIH-MP(HTC)-KZV-5, August 2013

VS-40/370 (HTC) BIH

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA MLEČNE IZDELKE ZA PREHRANO LJUDI, NAMENJENE IZVOZU V BOSNO IN HERCEGOVINU /  
 VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U BOSNU I HERCEGOVINU PROIZVODA OD MLJEKA ZA ISHRANU LJUDI /  
 ВЕТЕРИНАРСКО ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗВОЗ У БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ПРОИЗВОДА ОД МЛЈЕКА ЗА ПРЕХРАНУ ЉУДИ /  
 VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS FOR HUMAN CONSUMPTION FOR EXPORT TO BOSNIA AND HERZEGOVINA

VZOREC / SAMPLE

SLOVENIJA / SLOVENIJA / СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Ветеринарски сертификат за БиХ / Veterinary certificate to BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Часть I: Подаци о отпремљеној пошиљци / Part I: Details of dispatched consignment	I 1. Pošiljatelj / Пошиљалац / Pošiljalac / Consignor		I 2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referentni broj certifikata / Certificate reference number		I 2.a
	Ime / Име / ИМЕ / Name				
	Naslov / Adresa / Адреса / Address		I 3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Централни надлежни орган / Central Competent Authority		
	Tel. št. / Tel. br. / Тел. бр. / Tel No.		I 4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Локални надлежни орган / Local Competent Authority		
	I 5. Prejemnik / Primatej / Прималац / Primalac / Consignee		I 6.		
	Ime / Име / ИМЕ / Name				
Naslov / Adresa / Адреса / Address					
Poštna številka / Poštanski broj / Поштански број / Postal code					
Tel. št. / Tel. br. / Тел. бр. / Tel No.					
I 7. Država izvora / Država podrijetla / Држава поријекла / Država porijekla / Country of origin	Oznaka ISO / ISO code	I 8. Regija izvora / Regija podrijetla / Регија поријекла / Regija porijekla / Region of origin	Oznaka ISO / ISO code	I 9. Namembna država / Država odredišta / Држава одредштва / Country of destination	Oznaka ISO / ISO code
	I		I		I
I 11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Мјесто поријекла / Mjesto porijekla / Place of origin		I 12.			
Ime / Име / ИМЕ / Name		Številka odobritve / Odobreni broj / Одобрени број / Approval number			
Naslov / Adresa / Адреса / Address					
I 13. Kraj natovaranja / Mjesto utovara / Мјесто утовара / Place of loading		I 14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Датум отпреме / Date of departure			
I 15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Превозно средство / Means of transport		I 16. Mejna kontrolna točka vstupa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Улазно ГВИМ у БиХ / Entry BIP in BiH			
Letalo / Avion / Авион / Aeroplane / <input type="checkbox"/> Ladja / Brod / Брод / Ship <input type="checkbox"/>					
Železniški vagon / Željeznički vagon / Жељезнички вагон / Railway <input type="checkbox"/>					
Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Друмско возило / Road vehicle <input type="checkbox"/>					
Drugo / Друго / Other <input type="checkbox"/>					
Identifikacija / Идентификација / Identification:		I 17.			
I 18. Opis blaga / Опис пошиљке / Description of commodity			I 19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Kod pošiljke (CT broj) / Код пошиљке (ЦТ број) / Commodity code (HS code)		
					I 20. Količina / Količina / Количина / Quantity :
I 21. Temperatura proizvoda / Temperatura proizvoda / Температура производа / Temperature of product			I 22. Število pakiranja / Broj pakovanja / Број паковања / Number of packages		
Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura / Собна температура / Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajen / Ohlađeno / Охлађено / Chilled <input type="checkbox"/>					
Zamrznjen / Smrznuto / Смрзнуто / Frozen <input type="checkbox"/>					
I 23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera / Број пломбе/контејнера / Seal/Container No			I 24. Vrsta pakiranja / Način pakovanja / Начин паковања / Način pakovanja / Type of packaging		
I 25. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namijenjena / Пошиљка је намијењена / Commodities certified for :					
					Prehrano ljudi / Ishranu ljudi / Ишрану људи / Human consumption <input type="checkbox"/>
I 26.			I 27. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / За увоз или улаз у БиХ / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>		

I 28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Идентификација пошиљке / Identification of the commodities				
Proizvodni obrat / Objekat za proizvodnju / Објекат за производњу / Manufacturing plant	Število pakiranja / Broj paketa / Број пакета / Number of packages	Vrsta (znanstveno ime) / Vrsta (znanstveni naziv) / Врста пошиљке (научни назив) / Species (Scientific name)	Neto masa / Neto težina / Нето тежина / Net weight	Serijska številka / Broj serije / Број серије / Batch number

SLOVENIJA / SLOVENIJA / СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA			Mlečni izdelki / Proizvodi od mlijeka / Производи од млијека / Dairy products	
II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information		II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referentni broj certifikata / Certificate reference number		II.b

Del II: Certificiranje / Dio II: Сертификовање / Part II: Certification	<p><b>II 1. Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Potvrda o zdravlju životinja / Потврда о здрављу животиња / Animal health attestation</b></p> <p>Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Pravilnika o pogojih glede zdravja živali, ki se nanašajo na proizvodnjo, predelavo, dajanje v promet in vnašanja proizvodov živalskega izvora, namenjenih za prehrano ljudi („Uradni list BiH“, št. 5/11) ali Direktive 2002/99/ES in Pravilnika o higieni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“, št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004, in potrjujem, da je bil zgoraj opisani mlečni izdelek: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljam da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka: / Ja, доле потписани службени ветеринар изјављујем да сам упознат с релевантним одредбама Правилника о условима у погледу здравља животиња који се односе на производњу, прераду, стављање у промет и уношење производа животињског поријекла намијењених за људску конзумацију („Службени гласник БиХ“ број 5/11) или Директиве 2002/99/ЕЗ и Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Регулative (ЕЗ) број 853/2004 и потврђујем да је горе описани производ од млијека: / <b>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption ("Official Gazette" No. 5/11) or Directive 2002/99/EC and of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above:</b></p> <p>(a) pridobljen iz živali, ki: / dobiven od životinja koje: / добијен од сировог млијека животиња које: / <b>has been obtained from animals:</b></p> <p>(i) so pod nadzorom uradne veterinarske službe, / su pod kontrolom nadležne veterinarske službe, / су под контролом надлежне ветеринарске службе, / <b>are under the control of the official veterinary service,</b></p> <p>(ii) so bivalne na gospodarstvih, za katera ni veljala uradna prepoved zaradi slinavke in parkljevke ali goveje kuge, ter/ pripadaju farmama koja nisu pod zabranom vezanom za slinavku i šap ili govedu kugu, i / pripadaju farmama koje nisu pod zabranom vezanom za slinavku i šap или говеђу кугу, и / <b>belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and</b></p> <p>(iii) so bile redno veterinarsko pregledane za zagotovitev, da izpolnjujejo pogoje zdravstvenega varstva živali iz Poglavlja I Oddelka IX Priloge III Pravilnika o higieni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“, št. 103/12) ali iz Poglavlja I Dela IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in iz Pravilnika o pogojih glede zdravja živali, ki se nanašajo na proizvodnjo, predelavo, dajanje v promet in vnašanja proizvodov živalskega izvora, namenjenih za prehrano ljudi („Uradni list BiH“, št. 5/11) ali Direktive 2002/99/ES; / su podvrgnute redovitim veterinarskim kontrolama kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i u Pravilniku o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili u Direktivi 2002/99/EZ; / su predmet redovne veterinarske kontrole kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) или Поглављу I Одјелјка IX Додатка III Уредбе (ЕЗ) бр. 853/2004 и у Правилнику о условима у погледу здравља животиња који се односе на производњу, прераду, стављање у промет и уношење производа животињског поријекла намијењених за људску конзумацију („Службени гласник БиХ“ број 5/11) или Директиви 2002/99/ЕЗ; / <b>subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and in the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption ("Official Gazette" No. 5/11) or in Directive 2002/99/EC;</b></p> <p>(1) bodisi/bilo/било/еитер</p> <p><b>[(b) mlečni izdelek je proizveden iz surovega mleka od krav, ovac, koz, bivolica ali (²) kamel vrste <i>Camelus dromedarius</i> in je bil pred uvozom na ozemlje Bosne in Hercegovine podvržen: / mliječni proizvod je dobiven od sirovog mlijeka od krava, ovaca, koza, bivolica ili (²) kamila vrste <i>Camelus dromedarius</i>, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: / млијечни производ је добијен од сировог млијека од крава, оваца, коза, биволица или (²) камила врсте <i>Camelus dromedarius</i>, и био је подвргнут, прије увоза на подручје Босне и Херцеговине: / <b>the dairy product was made from raw milk sourced from cows, ewes, goats, buffaloes or (²) camels of the species <i>Camelus dromedarius</i>, and has undergone, prior to import into the territory of Bosnia and Herzegovina:</b></b></p> <p>(1) bodisi/bilo/било/еитер [(i) postopku sterilizacije, da se doseže vrednost F<sub>0</sub> tri ali več; / proces sterilizacije, do postizanja F<sub>0</sub> vrijednosti tri ili više; / процес стерилизације, до постизања F<sub>0</sub> вриједности три или више; / <b>a sterilization process, to achieve an F<sub>0</sub> value equal to or greater than three;]</b></p> <p>(1) ali/ili/или/ор [(ii) obdelavi pri ultravisoki temperaturi (UHT) vsaj 135°C v kombinaciji z ustreznim časom zadržavanja; / obradi ultra visokom temperaturom (UHT) ne manjom od 135°C u kombinaciji s odgovarajućim vremenom trajanja; / обради ултра високом температуром (UHT) не мањом од 135°C у комбинацији с одговарајућим временом трајања; / <b>an ultra- high temperature (UHT) treatment at not less than 135°C in combination with a suitable holding time;]</b></p> <p>(1) ali/ ili/или/ор [(iii) postopku kratkotrajne visokotoplotne pasterizacije (HTST) pri 72°C za 15 sekund, dvakrat opravljene na mleku s pH 7,0 ali več, ki po potrebi doseže negativno reakcijo na preskus z bazično fosfatazo, opravljen takoj po toplotni obdelavi; / postopku pasterizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) na 72°C kroz 15 sekundi dvaput na mlijeku s pH jednakim ili većim od 7,0 tako da se pokaže, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplinske obrade / postupku pasterizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) na 72°C kroz 15 sekundi dvaput na mlijeku s pH jednakim ili većim od 7,0 tako da se pokaže, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplinske obrade / <b>a high temperature-short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment;]</b></p> <p>(1) ali/ili/или/ор [(iv) postopku obdelave z enakovrednim pasterizacijskim učinkom kot v točki (iii), ki po potrebi doseže negativno reakcijo na preskus z bazično fosfatazo, opravljen takoj po toplotni obdelavi; / postopku s tretmanom jednakovrijednim tretmanu pasterizacije iz tačke (iii) tako da se pokaže, gdje je primjenljivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplinske obrade/ postupku s tretmanom jednakovrijednim tretmanu pasterizacije iz tačke (iii) tako da se pokaže, gdje je primjenljivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplinske obrade / <b>a treatment with an equivalent pasteurisation effect to point (iii) achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment;]</b></p> <p>(1) ali/ili/или/ор [(v) postopku obdelave s pH pod 7,0 s kratkotrajno visokotoplotno pasterizacijom (HTST); / postupku pasterizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) s pH ispod 7.0; / поступку пастеризације на високој температури кроз кратко вријеме (HTST) с рН испод 7.0; / <b>a HTST treatment with a pH below 7.0;]</b></p>			
---	---	--	--	--

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information

II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b

<sup>(1) ali/ili/или/ор</sup> [(vi) postopku obdelave s kratkotrajno visokotoplotno pasterizacijo (HTST) v kombinaciji z drugo fizikalno obdelavo: / postopku pasterizacije na visoki temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) u kombinaciji s drugim fizikalnim postupkom: / поступку пастеризације на високој температури кроз кратко вријеме (HTST) у комбинацији с другим физикалним поступком: / a HTST treatment combined with another physical treatment by:

<sup>(1) bodisi/bilo/било/еитер</sup> [(1) znižanjem pH pod 6,0 za eno uro; / snižavanjem pH vrijednosti ispod 6,0 kroz jedan sat / снижавањем рН вриједности испод 6,0 кроз један сат / lowering the pH below 6 for one hour;]

<sup>(1) ali/ili/или/ор</sup> [(2) z dodatnim segrevanjem na 72°C ali već u kombinaciji s sušenjem; / dodatnim zagrijavanjem na 72°C i više, u kombinaciji sa sušenjem / додатним загријавањем на 72°C и више, у комбинацији са сушењем / additional heating to 72°C or more, combined with desiccation;]]

<sup>(1) ali/ili/или/ор</sup>

[(b) mlečni izdelek je proizveden iz sirovega mleka živali, ki niso krave, ovce, koze, bivolice ali <sup>(2)</sup> kamele vrste *Camelus dromedarius* in je bil pred uvozom na ozemlje Bosne in Hercegovine podvržen: / mliječni proizvod je dobivenih od sirovog mlijeka od životinja izuzev krava, ovaca, koza, bivolica ili <sup>(2)</sup> kamilu vrste *Camelus dromedarius*, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: / млијечни производ је добијен од сировог млијека од животиња изузев крава, оваца, коза, биволица или <sup>(2)</sup> камила врсте *Camelus dromedarius*, и био је подвргнут, прије увоза на подручје Босне и Херцеговине: / the dairy product was made from raw milk sourced from animals other than cows, ewes, goats, buffaloes or <sup>(2)</sup> camels of the species *Camelus dromedarius*, and has undergone, prior to import into the territory of Bosnia and Herzegovina:

<sup>(1) bodisi/bilo/било/еитер</sup> [(i) postopku sterilizacije, da se doseže vrednost F<sub>0</sub> tri ali več; / postopku sterilizacije da se postigne vrijednost F<sub>0</sub> jednaka ili veća od tri; / поступку стерилизације да се постигне вриједност F<sub>0</sub> једнака или већа од три / a sterilization process, to achieve an F<sub>0</sub> value equal to or greater than 3;]

<sup>(1) ali/ili/или/ор</sup> [(ii) obdelavi pri ultravisoki temperaturi (UHT) pri najmanj 135°C u kombinaciji z ustreznim časom zadržavanja; / obradi ultra visokom temperaturom (UHT) ne manjom od 135°C u kombinaciji s odgovarajućim vremenom trajanja; / обради ултра високом температуром (UHT) не мањом од 135°C у комбинацији с одговарајућим временом трајања: / an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;]]

## II.2. Javnozdravstveno potrdilo / Potvrda o javnom zdravlju / Потврда о јавном здрављу / Public health attestation

Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Zakona o hrani BiH („Uradni list BiH“, št. 50/04) ali Uredbe (ES) št. 178/2002; Pravilnika o higijeni živil („Uradni list BiH“, št. 4/13) ali Uredbe (ES) št. 852/2004, Pravilnika o higijeni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“, št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004 in Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi („Uradni list BiH“, št. 103/12) ili Uredbe (ES) št. 854/2004, in potrjujem, da je bil zgoraj opisani mlečni izdelek pridobljen v skladu z navedenimi določbami in zlasti, da: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulativom (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka proizveden u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / Ja, доле потписани службени ветеринар изјављујем да сам упознат с релевантним одредбама Закона о храни БиХ („Службени гласник БиХ“ број 50/04) или Регулацивом (ЕЗ) број 178/2002; Правилника о хигијени хране („Службени гласник БиХ“ број 4/13) или Регулацивом (ЕЗ) број 852/2004, Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Регулацивом (ЕЗ) број 853/2004 и Правилника о организацији службених контрола производа животињског поријекла намијењених прехрани људи („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Регулацивом (ЕЗ) број 854/2004 и потврђујем да је горе описани производ од млијека произведен у складу са тим одредбама, а посебно да: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH (“Official gazette BiH” No.50/04) or Regulation (EC) No.178/2002, Rulebook on food hygiene (“Official Gazette of BiH” No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH” No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:

a) je bi pridobljen iz sirovega mleka, ki: / Dobiven je od sirovog mlijeka: / Добијен је од сировог млијека / It was manufactured from raw milk:

(i) prihaja z gospodarstev, registriranih v skladu s Pravilnikom o higijeni živil („Uradni list BiH“ št. 4/13) ali v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004 in pregledanih v skladu s Prilogo IV Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali v skladu s Prilogo IV k Uredbi (ES) št. 854/2004, / koje potječe s registriranih farmi u skladu sa Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004 i pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulativ (EZ) broj 854/2004, / koje potiče s registriranih farmi u skladu sa Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004 i pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulativ (EZ) broj 854/2004 / which comes from holdings registered in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH” No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or in accordance with Annex IV Regulation (EC) No 854/2004,

(ii) je bilo pridobljeno, zbrano, ohlajeno, skladišćeno in prepeljeno v skladu z ustreznimi higijenskim pogoji iz Poglavlja I Oddelka IX Priloge III Pravilnika o higijeni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“, št. 103/12) ali v skladu z ustreznimi higijenskim pogoji iz Poglavlja I Oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i transportovano u skladu s higijenskim uslovima utvrđenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i transportovano u skladu s higijenskim uslovima utvrđenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004 / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004,

(iii) izpolnjuje merilo o številu kolonij na gojišču in številu somatskih celic iz Poglavlja I Oddelka IX Priloge III Pravilnika o higijeni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“, št. 103/12) ali v skladu s Poglavljem I Oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / koje zadovoljava kriterije vezane za broj bakterija i somatskih stanica utvrđen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / koje zadovoljava kriterijume vezane za broj bakterija i somatskih ćelija utvrđen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004 / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004,

(iv) izpolnjuje jamstva glede vsebnosti ostankov v sirovem mleku, določena v načrtih spremljanja za odkrivanje ostankov ali snovi, predloženih v skladu z Odločbo o spremljanju ostankov nekaterih snovi v živih živalih in proizvodih živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 1/04; 40/09, 44/11) ali v skladu z Direktivo 96/23 ES. / su ispunjena jamstva vezanog za status rezidua u sirovom mlijeku određena monitoring planom za detekciju rezidua ili štetnih tvari u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog podrijetla (“Službeni glasnik BiH” 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ. / su ispunjena jamstva vezanog za status rezidua u sirovom mlijeku određena monitoring planom za detekciju rezidua ili štetnih tvari u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla (“Službeni glasnik BiH” 1/04; 40/09; 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ. / which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in with the Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products (“Official Gazette BiH” 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC;

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information

II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b

Del II: Certificiranje / Dio II: Сертификирање / Part II: Certification

- (v) po testiranju na ostanke pritrimikrobnih zdravil, ki ga izvaja nosilec živalske dejavnosti v skladu z zahtevami iz Priloge III, oddelka IX, poglavja I, dela III, točke 7 Pravilnika o higieni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali v skladu z zahtevami točke 4 dela III poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, izpolnjuje mejne vrednosti ostankov protimikrobnih zdravil za uporabo v veterinarski medicini iz Priloge k Pravilniku o najvišji dovoljeni stopnji farmakološko aktivnih snovi v proizvodih živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 61/11 in 67/12) ali iz Priloge k Uredbi (EU) št. 37/2010; / koje je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ br. 61/11 i 67/12) ili Dodatku Uredbe (EZ) br.37/2010, a na temelju testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uvjetima iz podtačke 7. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa podtačkom 4. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004; / koje je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ br. 61/11 i 67/12) ili Dodatku Uredbe (E3) br.37/2010, a na temelju testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uvjetima iz podtačke 7. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(E3) br.853/2004; / **which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III point 7 of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex of Rulebook on the maximum level of pharmacologically active substances in products of animal origin („Official Gazette of BiH“ No.61/11 and 67/12) or Annex to Regulation (EU) No 37/2010;**
- (vi) je bilo proizvedeno pod pogoji, ki zgotavljajo upoštevanje najvišjih dovoljenih vrednosti ostankov pesticidov iz Pravilnika o največjih dovoljenih količinah veterinarskih zdravil in pesticidov v in na živilih in krmi za živali rastlinskega in živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 89/12) ali iz Uredbe (ES) št. 396/2005 in najvišjih dovoljenih vrednosti onesnaževal iz Pravilnika o najvišjih dovoljenih vrednostih nekaterih onesnaževal v živilih („Uradni list BiH“ št.37/09 in 39/12) ali iz Uredbe (ES) št. 1881/2006. / proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka veterinarskih lijekova i pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 89/12) ili Regulativom (EZ) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određenih kontaminanata u hrani („Službeni glasnik BiH“ br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (EZ) br. 1881/2006. / proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka veterinarskih lijekova i pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 89/12) ili Regulativom (E3) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određenih kontaminanata u hrani („Službeni glasnik BiH“ br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (E3) br. 1881/2006. / **which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Rulebook on maximum allowable quantities of veterinary drugs and pesticides in or on food and feed of plant and animal origin („Official Gazette of BiH“ 89/12) or Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Rulebook on maximum residue levels of certain contaminants in food („Official Gazette of BiH“ No. 37/09 and 39/12) or Regulation (EC) No 1881/2006.**
- b) prihaja iz obrata, ki izvaja program na podlagi načel HACCP u skladu s Pravilnikom o higijeni živil („Uradni list BiH“, št. 4/13) ali v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004; / dolazi iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (E3) broj 852/2004 / **it comes from an establishment implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;**
- c) je bil obdelan, skladišten, zavrt, pakiran in prepeljan v skladu s Prilogo II Pravilnika o higijeni živil („Uradni list BiH“ št. 4/13) ali v skladu s Prilogo II k Uredbi (ES) št. 852/2004 in Poglavjem II Oddelka IX Priloge III Pravilnika o higijeni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“, št. 103/12) ali v skladu s Poglavjem II Oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / su proizvedeni, skladišteni, omotani, zapakirani i trasportovani u skladu sa Dodatkom II Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/103) ili Dodatkom II Regulative (EZ) broj 852/2004 i Poglavju II Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem II Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004 / **su proizvedeni, skladišteni, omotani, zapakirani i trasportovani u skladu sa Dodatkom II Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/103) ili Dodatkom II Regulative (E3) broj 852/2004 i Poglavju II Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem II Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(E3) br.853/2004 / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with Annex II to Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or the Chapter II of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004;**
- d) izpolnjuje ustrezna merila iz Poglavja II Oddelka IX Priloge III Pravilnika o higijeni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“, št.103/12) ali iz Poglavja II Oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in ustrezna mikrobiološka merila iz Pravilnika o mikrobioloških kriterijih za živila („Uradni list BiH“, št. 11/13) ali ustrezna mikrobiološka merila iz Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / udovoljava odgovarajućim kriterijima propisanim u Poglavlju II. Odjeljka IX. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 te odgovarajućim mikrobiološkim kriterijima propisanim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativi (EZ) broj 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu / udovoljava odgovarajućim kriterijima propisanim u Poglavlju II. Odjeljka IX. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u Poglavlju II. Dijela IX. Priloga III. Uredbe (E3) br. 853/2004 te odgovarajućim mikrobiološkim kriterijima propisanim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativi (E3) broj 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu / **it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or in accordance with the Chapter II of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs („Official Gazette BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;**
- e) so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in njihove proizvode ter so določena v načrtih o ostankih, ki je skladen z Odločbo o spremljanju ostankov nekaterih snovi v živih živalih in proizvodih živalskega izvora („Uradni list BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ali v Direktivi 96/23 ES; / su ispunjena jamstva vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je sukladan s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog podrijetla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ. / **su ispunjene garancije vezane za žive životinje i njihove proizvode određene planom za monitoring rezidua koji je sukladan s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products („Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC.**

**Opombe / Opaske / Napomena / Notes**

To je spričevalo za mlečne izdelke, pridobljene iz mleka za prehrano ljudi, namenjene uvozu v Bosno in Hercegovino. / Ovo je certifikat za proizvode od mlijeko za ishranu ljudi namijenjeni uvozu u Bosnu i Hercegovinu. / Ovo je certifikat za proizvode od mlijeko za ishranu ljudi namijeñeni uvozu u Bosnu i Hercegovinu. / **This certificate is for dairy products derived from milk for human consumption intended for importation into Bosnia and Herzegovina.**

Del I / Dio I / Dio I / Part I

Rubrika I.7.: / Рубрика I.7.: / Box reference I.7.: Navesti ime in ISO oznako države. / Upisati ime i ISO kod zemlje / Уписати име и ISO код земље / **Provide name and ISO code of the country.**

Rubrika I.11.: / Рубрика I.11 / Box I.11: Ime, naslov in številka odobritve obrata odpreme. / Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Назив, адреса и одобрени број објекта из којег се отпрема. / **Name, address and approval number of establishment of dispatch.**

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information	II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe/ Референтни број сертификата / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b
<p><b>Rubrika I.15.:/Рубрика I.15./Box reference I.15:</b> Registarška številka (železniških vagonov ali kontejnerja in cestnega prevoznega sredstva), številka leta (letala) ali ime (ladje). V primeru prevoza v kontejnerjih, je treba navesti skupno število kontejnerjev in njihovo registorško številko, v primeru, da ima zalivka serijsko številko, pa jo je treba navesti v rubriki I.23. V primeru raztovarjanja in ponovnega natovarjanja mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Bosno in Hercegovino. / Registorški broj (železničkih vagona ili kontejnera i cestovnog vozila), broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju prijevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registorški broj i broj pečata ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku I.23. U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti graničnu veterinarsku postaju ulaska u BiH. / Registorški broj (železničkih vagona ili kontejnera i cestovnog vozila), broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju prevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registorški broj i broj pečata ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku I.23. U slučaju istovara i pretovara pošiljaoc mora obavijestiti graničnu veterinarsku stanicu ulaska u BiH. / <b>Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into BiH.</b></p> <p><b>Rubrika I.19.:/Рубрика I.19./Box reference I.19:</b> Uporabiti ustrezno oznako usklajenega sistema (HS) Svetovne carinske organizacije: 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 15.17; 17.02; 19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 ali 35.04. / Upisati odgovarajući kod pošiljke (CT broj) Svjetske carinske organizacije: 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 15.17;17.02;19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 ili 35.04. / Уписати одговарајући код пошиљке (ЦТ број) Свјетске царинске организације: 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 15.17;17.02;19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 или 35.04. / <b>Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06, 15.17;17.02;19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04.</b></p> <p><b>Rubrika I.20.: /Рубрика I.20: /Box reference I.20:</b> Navesti skupno bruto in skupno neto maso. / Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Уписати укупну бруто и укупну нето масу. / <b>Indicate total gross weight and total net weight.</b></p> <p><b>Rubrika I.23.:/Рубрика I.23:/Box reference I.23:</b> Za kontejnerje ali škatle navesti številko kontejnerja ter številko zalivke (če je primerno). / Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo). / За контејнере или кутије навести број контејнера и број пломбе (ако је примјенљиво). / <b>For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.</b></p> <p><b>Rubrika I.28.:/Рубрика I.28:/Box reference I.28:</b> Proizvodni obrat: navesti številko odobritve obratov za obdelavo in/ali predelovalnih obratov, odobrenih za izvoz v BiH. / Proizvodni objekt: navesti odobreni broj proizvodnog(ih) objek(a)ta, odobren(ih) za izvoz u BiH. / Производни објект: навести одобрени број производног(их) објек(а)та, одобрен(их) за извоз у БиХ. / <b>Manufacturing plant: introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for exportation into BiH.</b></p> <p><b>Del II / Dio II / Дио II / Part II</b></p> <p><sup>(1)</sup> Neustrezno črtati. / Nepotrebno precrtati. / Непотребно прецртати / <b>Keep as appropriate.</b></p> <p><sup>(2)</sup> Samo za države, ki so odobrene za izvoz mleka kamel vrste <i>Camelus dromedarius</i> v Bosno in Hercegovino. / samo za zemlje kojim je odobreni uvoz mlijeko kamila vrste <i>Camelus dromedarius</i> u Bosnu i Hercegovinu/ само за земље којим је одобрени увоз млијеко камила врсте <i>Camelus dromedarius</i> у Босну и Херцеговину / <b>Only for the countries which are approved for import of milk of camels of the species <i>Camelus dromedarius</i> into Bosnia and Herzegovina.</b></p> <p>Barva žiga in podpisa se mora razlikovati od barve besedila/podatkov in spričevalu. / Boja pečata i potpisa se mora razlikovati od boje teksta/podataka u certifikatu / Боја печата и потписа се мора разликовати од боје текста/података у сертификату / <b>The colour of the stamp and signature must be different from that of the particulars in the certificate.</b></p>		
<p><b>Uradni veterinar / Službeni veterinar / Службени ветеринар / Official veterinarian</b></p> <p>title <span style="float: right;">Izobrazba in naziv / Kvalifikacija i titula / Квалификација и титула / <b>Qualification and</b></span></p> <p>Ime (s tiskanimi črkami) / Ime (tiskanim slovima) / Име (штампаним словима) / <b>Name (in capitals)</b></p> <p>Datum / Datum / Датум / <b>Date</b></p> <p style="text-align: right;">Podpis / Potpis / Потпис / <b>Signature</b></p> <p>Žig / Pečat / Печат / <b>Stamp</b></p>		